

C-544

Second Session, Forty-first Parliament,
62 Elizabeth II, 2013

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-544

An Act to amend the Auditor General Act (government
advertising)

FIRST READING, OCTOBER 24, 2013

MR. MCGUINTY

C-544

Deuxième session, quarante et unième législature,
62 Elizabeth II, 2013

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-544

Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (publicité
gouvernementale)

PREMIÈRE LECTURE LE 24 OCTOBRE 2013

M. MCGUINTY

SUMMARY

This enactment amends the *Auditor General Act* to provide for the appointment of an Advertising Commissioner to assist the Auditor General in performing duties related to the use of public funds for any advertisement that a department proposes to post, publish, display or broadcast, to ensure that the advertisement meets the requirements of that Act. It establishes a process by which proposed messages are reviewed by the Advertising Commissioner to determine whether they meet the requirements of that Act and provides for reporting on the discharge of the duties under that Act.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur le vérificateur général* afin de prévoir la nomination d'un commissaire à la publicité pour aider le vérificateur général à s'acquitter de ses fonctions en ce qui touche l'utilisation des fonds publics pour les annonces publicitaires que les ministères ont l'intention d'afficher, de publier ou de diffuser, en vue d'assurer le respect des exigences de cette loi. Il établit également le processus par lequel les messages proposés sont soumis à l'examen du commissaire à la publicité, qui est chargé de déterminer s'ils satisfont aux exigences de cette loi et de présenter des rapports sur l'exercice de ses fonctions dans le cadre de celle-ci.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-544

PROJET DE LOI C-544

An Act to amend the Auditor General Act
(government advertising)

Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général
(publicité gouvernementale)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Elimination
of Partisan Government Advertising Act*.

1. *Loi visant à éliminer la publicité gouver-
nementale partisane.*

Titre abrégé

5

R.S., c. A-17

AUDITOR GENERAL ACT

LOI SUR LE VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL

L.R., ch. A-17

2. **The *Auditor General Act* is amended by
adding the following after section 23:**

2. **La *Loi sur le vérificateur général* est
modifiée par adjonction, après l'article 23, de
ce qui suit :**

ADVERTISING COMMISSIONER

COMMISSAIRE À LA PUBLICITÉ

APPOINTMENT

NOMINATION

Appointment of
Advertising
Commissioner

23.1 (1) The Auditor General shall, in
accordance with the *Public Service Employment
Act* and with the advice of an interview panel 10
struck to assist the Auditor General in the
selection process, appoint a senior officer, to be
called the Advertising Commissioner, who shall
report directly to the Auditor General.

23.1 (1) Le vérificateur général nomme,
conformément à la *Loi sur l'emploi dans la* 10
fonction publique et sur l'avis d'un jury de
sélection formé pour l'aider dans ce processus,
un cadre supérieur, appelé commissaire à la
publicité, qui relève directement de lui.

Nomination du
commissaire à la
publicité

Duties

(2) The Advertising Commissioner shall, to 15
ensure that the requirements of this Act are met,
assist the Auditor General in performing the
duties set out in this Act that relate to the use of
public funds for advertisements referred to in
subsection 23.3(1), printed matter referred to in 20
subsection 23.4(1) or messages referred to in
subsection 23.5(1).

(2) Le commissaire à la publicité, afin 15
d'assurer le respect des exigences applicables,
aide le vérificateur général à s'acquitter de ses
fonctions en ce qui touche l'utilisation des fonds
publics pour les annonces publicitaires visées au
paragraphe 23.3(1), les imprimés visés au 20
paragraphe 23.4(1) ou les messages visés au
paragraphe 23.5(1).

Fonctions

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Interpretation	23.2 The following definitions apply in this section and in sections 23.3 to 23.95.	23.2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 23.3 à 23.95.	Définitions
“department” « ministère »	“department” means (a) a department listed in Schedule I to the <i>Financial Administration Act</i> ; (b) a corporation listed in Schedule II to that Act; (c) a Crown corporation listed in Schedule III to that Act; (d) the Office of the Prime Minister of 10 Canada; (e) the Cabinet; or (f) any organization that is designated by the Governor in Council as a department for the purposes of this Act. 15	« administrateur général » S'entend : a) dans le cas d'un ministère figurant à l'annexe I de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , du sous-ministre; 5 b) dans le cas d'une personne morale figurant à l'annexe II de cette loi, de son premier dirigeant ou, à défaut, de son administrateur général au titre de la loi; 10 c) dans le cas d'une société d'État, de son premier dirigeant; d) dans le cas du Cabinet du premier ministre et du Cabinet, du greffier du Conseil privé; e) dans le cas de tout autre organisme désigné par règlement, de la personne désignée par règlement à titre d'administrateur général. 15	« administrateur général » “department head”
“department head” « administrateur général »	“department head” means, (a) in relation to a department listed in Schedule I to the <i>Financial Administration Act</i> , the deputy minister; (b) in relation to a corporation listed in 20 Schedule II to that Act, its chief executive officer or, if there is no chief executive officer, its statutory deputy head; (c) in relation to a Crown corporation, its chief executive officer; 25 (d) in relation to the Office of the Prime Minister and the Cabinet, the Clerk of the Privy Council; and (e) in relation to such other organizations as are designated by regulation, the person 30 specified by the regulations as the department head.	« document » Annonce publicitaire, imprimé ou message susceptibles d'examen. 20 « ministère » S'entend : a) d'un ministère figurant à l'annexe I de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> ; b) d'une personne morale figurant à l'annexe II de cette loi; 25 c) d'une société d'État figurant à l'annexe III de cette loi; d) du Cabinet du premier ministre du Canada; e) du Cabinet; 30 f) de tout organisme désigné comme ministère par le gouverneur en conseil pour l'application de la présente loi.	« document » “item” « ministère » “department”
“item” « document »	“item” means a reviewable advertisement, reviewable printed matter or a reviewable message. 35		
“prescribed” Version anglaise seulement	“prescribed” means prescribed by regulations made under this Act.		

ADVERTISING REQUIREMENTS

EXIGENCES APPLICABLES AUX ANNONCES
PUBLICITAIRES

Application	23.3 (1) This section applies with respect to any advertisement that a department, on payment, proposes to post on the Internet, publish in a newspaper or magazine, display on a billboard or broadcast on radio or television.	5	23.3 (1) Le présent article s'applique aux annonces publicitaires qu'un ministre a l'intention, moyennant paiement, d'afficher sur Internet, de publier dans un journal ou un magazine, d'afficher sur un panneau ou de diffuser à la radio ou à la télévision.	5	Application
Submission for review	(2) The department head shall give a copy of the advertisement to the Advertising Commissioner for review.		(2) L'administrateur général transmet copie de chaque annonce publicitaire au commissaire à la publicité pour examen.		Transmission pour examen
Prohibition on use pending review	(3) The department shall not post, publish, display or broadcast the advertisement before the department head receives notice, or is deemed to have received notice, of the results of the review.	10	(3) Le ministre ne peut afficher, publier ou diffuser l'annonce publicitaire avant que l'administrateur général reçoive avis des résultats de l'examen ou soit réputé en avoir reçu avis.	10	Utilisation interdite pendant l'examen
No print run	(4) For greater certainty, no print run is to be made of a proposed advertisement until the department head receives notice, or is deemed to have received notice, of the results of the review.	15	(4) Il est entendu que l'annonce publicitaire ne peut faire l'objet d'aucun tirage avant que l'administrateur général reçoive avis des résultats de l'examen ou soit réputé en avoir reçu avis.	15	Tirage interdit
Prohibition	(5) The department shall not post, publish, display or broadcast the advertisement if the department head receives notice that, in the Advertising Commissioner's opinion, the advertisement does not meet the requirements of this Act.	20	(5) Le ministre ne peut afficher, publier ou diffuser l'annonce publicitaire si l'administrateur général reçoit avis que, selon le commissaire à la publicité, elle ne satisfait pas aux exigences de la présente loi.	20	Interdiction

PRINTED MATTER REQUIREMENTS—BULK
DELIVERYEXIGENCES APPLICABLES AUX
IMPRIMÉS—ENVOI EN NOMBRE

Application	23.4 (1) This section applies with respect to printed matter that a department, on payment, proposes to distribute to households in Canada, either by bulk mail or by another method of bulk delivery.	25	23.4 (1) Le présent article s'applique aux imprimés qu'un ministre a l'intention, moyennant paiement, de distribuer à des ménages au Canada, par courrier en nombre ou toute autre méthode d'envoi en nombre.	25	Application
Submission for review	(2) The department head shall give a copy of the printed matter to the Advertising Commissioner for review.	30	(2) L'administrateur général transmet copie de chaque imprimé au commissaire à la publicité pour examen.	30	Transmission pour examen
Prohibition on use pending review	(3) The department shall not distribute the printed matter before the department head receives notice, or is deemed to have received notice, of the results of the review.	35	(3) Le ministre ne peut distribuer l'imprimé avant que l'administrateur général reçoive avis des résultats de l'examen ou soit réputé en avoir reçu avis.	35	Utilisation interdite pendant l'examen
No print run	(4) For greater certainty, no print run is to be made of the printed matter until the department head receives notice, or is deemed to have received notice, of the results of the review.	40	(4) Il est entendu que l'imprimé ne peut faire l'objet d'aucun tirage avant que l'administrateur général reçoive avis des résultats de l'examen ou soit réputé en avoir reçu avis.	40	Tirage interdit

Prohibition	(5) The department shall not distribute the printed matter if the department head receives notice that, in the Advertising Commissioner's opinion, it does not meet the requirements of this Act.	(5) Le ministère ne peut distribuer l'imprimé si l'administrateur général reçoit avis que, selon le commissaire à la publicité, l'imprimé ne satisfait pas aux exigences de la présente loi.	Interdiction
Interpretation	(6) For the purposes of this section, printed matter is distributed by bulk mail or another method of bulk delivery if, when it is distributed, it is not individually addressed to the intended recipient.	(6) Pour l'application du présent article, un imprimé est distribué par courrier en nombre ou toute autre méthode d'envoi en nombre si, lors de sa distribution, il n'est pas adressé individuellement au destinataire prévu.	5 Précision
REQUIREMENTS FOR ADDITIONAL CLASSES OF MESSAGES		EXIGENCES APPLICABLES AUX CATÉGORIES SUPPLÉMENTAIRES DE MESSAGES	
Application	23.5 (1) This section applies with respect to such additional classes of messages—as may be prescribed—that a department proposes to convey to the public in such circumstances as may be prescribed.	23.5 (1) Le présent article s'applique à toute catégorie supplémentaire—prévues par règlement—de messages qu'un ministère a l'intention de communiquer au public dans les circonstances réglementaires.	10 Application
Submission for review	(2) The department head shall give a copy of the message to the Advertising Commissioner for review.	(2) L'administrateur général transmet copie de chaque message au commissaire à la publicité pour examen.	15 Transmission pour examen
Prohibition on use pending review	(3) The department shall not convey the message before the department head receives notice, or is deemed to have received notice, of the results of the review.	(3) Le ministère ne peut communiquer le message avant que l'administrateur général reçoive avis des résultats de l'examen ou soit réputé en avoir reçu avis.	Utilisation interdite pendant l'examen
Prohibition	(4) The department shall not convey the message if the department head receives notice that, in the Advertising Commissioner's opinion, the message does not meet the requirements of this Act.	(4) Le ministère ne peut communiquer le message si l'administrateur a reçu avis que, selon le commissaire à la publicité, le message ne satisfait pas aux exigences de la présente loi.	Interdiction
Non-application	23.6 Sections 23.3, 23.4 and 23.5 do not apply with respect to a message (a) that is a notice to the public required by law; (b) that concerns an urgent matter affecting public health or safety; (c) that is a job advertisement; or (d) that concerns the provision of goods or services to a department.	23.6 Les articles 23.3, 23.4 et 23.5 ne s'appliquent pas aux messages suivants : a) les avis publics exigés par la loi; b) les messages concernant une question urgente touchant la santé ou la sécurité publiques; c) les annonces d'emploi; d) les messages concernant la fourniture de biens ou de services à un ministère.	Non-application
Review by the Advertising Commissioner	23.7 (1) When an item is given to the Advertising Commissioner for review, the Advertising Commissioner shall review it to determine whether, in his or her opinion, it meets the requirements of this Act.	23.7 (1) Le commissaire à la publicité examine tout document qui lui est transmis afin de déterminer si, à son avis, il satisfait aux exigences de la présente loi.	35 Examen par le commissaire à la publicité

Decision final	(2) The decision of the Advertising Commissioner is final and not subject to appeal.	(2) La décision du commissaire à la publicité est définitive et sans appel.	Décision définitive
Requirements	<p>23.8 (1) An item</p> <p>(a) shall be a reasonable means of achieving one or more of the following purposes:</p> <p>(i) informing the public of current or proposed government policies, programs or services available to them under existing Acts of Parliament,</p> <p>(ii) informing the public of their rights and responsibilities under the law,</p> <p>(iii) encouraging or discouraging specific social behaviour, in the public interest, or</p> <p>(iv) promoting Canada or any part of Canada as a good place to live, work, invest, study or visit or promoting any economic activity or sector of Canada's economy;</p> <p>(b) shall include a statement that the item is paid for by the Government of Canada;</p> <p>(c) shall not include the name, voice or image of a member of the Cabinet, a member of the House of Commons or a Senator;</p> <p>(d) shall not be partisan;</p> <p>(e) shall not have as a primary objective to foster a positive impression of the governing party or a negative impression of a person or entity who is critical of the government; and</p> <p>(f) shall meet such additional requirements as may be prescribed.</p>	<p>23.8 (1) Le document :</p> <p>a) doit constituer un moyen raisonnable de réaliser au moins un des objectifs suivants :</p> <p>(i) informer le public de politiques, programmes ou services gouvernementaux — existants ou proposés — dont il peut se prévaloir au titre de lois fédérales,</p> <p>(ii) informer le public de ses droits et responsabilités au titre de la loi,</p> <p>(iii) encourager ou décourager, dans l'intérêt public, un comportement social particulier,</p> <p>(iv) faire la promotion du Canada ou d'une partie du Canada comme lieu où il fait bon vivre, travailler, investir ou étudier ou qu'il vaut la peine de visiter, ou faire la promotion d'une activité ou d'un secteur de l'économie canadienne;</p> <p>b) doit contenir une déclaration précisant qu'il est payé par le gouvernement du Canada;</p> <p>c) ne peut faire usage du nom, de la voix ou de l'image d'un membre du Cabinet, d'un député ou d'un sénateur;</p> <p>d) ne peut être de nature partisane;</p> <p>e) ne peut avoir pour objectif principal de présenter une impression favorable du parti au pouvoir ou une impression défavorable d'une personne ou d'une entité qui critique le gouvernement;</p> <p>f) doit satisfaire à toute autre exigence réglementaire.</p>	Exigences
Advertising outside Canada	(2) Paragraph (1)(c) does not apply with respect to an item for which the primary target audience is located outside Canada.	(2) L'alinéa (1)c) ne s'applique pas au document dont le principal public cible se trouve à l'étranger.	Publicité à l'étranger
Partisan advertising	(3) An item is considered to be partisan if, in the opinion of the Advertising Commissioner, a primary objective of the item is to promote the partisan interests of the governing party.	(3) Le document est considéré comme étant de nature partisane si, selon le commissaire à la publicité, la promotion des intérêts partisans du parti au pouvoir constitue l'un de ses objectifs principaux.	Publicité de nature partisane

Factors to consider	(4) In deciding whether a primary objective of an item is to promote the partisan interests of the governing party, the Advertising Commissioner shall consider such factors as may be prescribed, and may consider such additional factors as he or she considers appropriate.	(4) Le commissaire à la publicité tient compte des facteurs réglementaires et peut prendre en considération tout autre facteur qu'il estime indiqué afin de déterminer si l'un des objectifs principaux du document est de promouvoir les intérêts partisans du parti au pouvoir.	Facteurs à prendre en compte
Notice of results of review	23.9 (1) The Advertising Commissioner shall notify the department head of the results of the review within the prescribed number of days after receiving an item for review.	23.9 (1) Le commissaire à la publicité donne avis des résultats de l'examen à l'administrateur général dans le délai réglementaire suivant la 10 réception du document.	Avis des résultats de l'examen
Deemed notice	(2) If the notice is not given within that period, the department head is deemed to have received notice that the item meets the requirements of this Act.	(2) Si l'avis n'est pas donné dans ce délai, l'administrateur général est réputé avoir reçu avis que le document satisfait aux exigences de la présente loi.	Présomption
Submission of revised version	23.91 (1) If a department proposes to use a revised version of an item that does not meet the requirements of this Act, the department head must give the revised version to the Advertising Commissioner for further review.	23.91 (1) Si le ministère a l'intention d'utiliser la version révisée d'un document qui ne satisfait pas aux exigences de la présente loi, l'administrateur général en transmet copie au commissaire à la publicité pour un nouvel examen.	Transmission de la version révisée
Prohibition on use pending review	(2) The department shall not use the revised version before the department head receives notice, or is deemed to have received notice, of the results of the review.	(2) Le ministère ne peut utiliser la version révisée avant que l'administrateur général reçoive avis des résultats de l'examen ou soit réputé en avoir reçu avis.	Utilisation interdite pendant l'examen
Prohibition	(3) The department shall not use the revised version if the department head receives notice that, in the Advertising Commissioner's opinion, the revised version does not meet the requirements of this Act.	(3) Le ministère ne peut utiliser la version révisée si l'administrateur général reçoit avis que, selon le commissaire à la publicité, elle ne satisfait pas aux exigences de la présente loi.	Interdiction
Review of revised version	(4) Sections 23.7 and 23.8 apply with respect to the review of the revised version.	(4) Les articles 23.7 et 23.8 s'appliquent au nouvel examen.	Examen de la version révisée
Notice of results of review — revised version	(5) The Advertising Commissioner shall notify the department head of the results of the further review within the prescribed number of days after receiving the revised version.	(5) Le commissaire à la publicité donne avis des résultats du nouvel examen à l'administrateur général dans le délai réglementaire suivant la réception de la version révisée.	Avis des résultats de l'examen — version révisée
Deemed notice	(6) If the notice is not given within that period, the department head is deemed to have received notice that the revised version meets the requirements of this Act.	(6) Si l'avis n'est pas donné dans ce délai, l'administrateur général est réputé avoir reçu avis que la version révisée satisfait aux exigences de la présente loi.	Présomption

REPORTS TO PARLIAMENT

RAPPORTS AU PARLEMENT

Annual report	23.92 (1) Each year, the Advertising Commissioner shall, on behalf of the Auditor General, report to Parliament about such matters	23.92 (1) Chaque année, le commissaire à la publicité, au nom du vérificateur général, présente au Parlement un rapport sur les	Rapport annuel
---------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------

as the Advertising Commissioner considers appropriate relating to his or her powers and duties under this Act.

questions qu'il estime indiquées en ce qui concerne les attributions que lui confère la présente loi.

Content of report

(2) In the annual report, the Advertising Commissioner shall notify the Speakers of the Senate and the House of Commons of any contraventions of section 23.3, 23.4, 23.5 or 23.91.

(2) Dans son rapport annuel, le commissaire à la publicité avise les présidents du Sénat et de la Chambre des Communes de toute violation des articles 23.3, 23.4, 23.5 ou 23.91.

Contenu du rapport

Special report

(3) The Advertising Commissioner may make a special report to Parliament at any time on any matter that, in the opinion of the Commissioner, should not be deferred until the annual report.

(3) Le commissaire à la publicité peut, à tout moment, présenter au Parlement un rapport spécial sur toute question qui, à son avis, ne peut être différée jusqu'au rapport annuel.

Rapport spécial

Tabling of reports

(4) The Advertising Commissioner shall cause each annual report or special report to be laid before the Senate and the House of Commons forthwith or, if that House is not then sitting, on any of the first 10 days afterwards that it is sitting.

(4) Le commissaire à la publicité fait déposer les rapports annuels ou spéciaux devant chaque chambre du Parlement sans délai ou, si elle ne siège pas, dans les dix premiers jours de la séance suivante.

Dépôt des rapports

ACCESS TO RECORDS

ACCÈS AUX DOSSIERS

Access to records

23.93 The Advertising Commissioner may examine the records of a department at any time for the purpose of determining whether section 23.3, 23.4, 23.5 or 23.91 has been contravened, and the Advertising Commissioner or his or her designate shall be given access to such records as he or she considers necessary for that purpose.

23.93 Le commissaire à la publicité peut, à tout moment, examiner les dossiers d'un ministère afin de déterminer s'il y a eu violation des articles 23.3, 23.4, 23.5 ou 23.91, et lui ou son délégué se voit accorder l'accès aux dossiers qu'il estime nécessaires à cette fin.

Accès aux dossiers

IMMUNITY

IMMUNITÉ

Immunity — advertisement

23.94 (1) No action or other proceeding may be brought against a person who posts, publishes, displays or broadcasts a reviewable advertisement on the sole ground that, under this Act, a department was not permitted to use it to communicate with the public.

23.94 (1) Il ne peut être intenté aucune action ou autre procédure contre la personne qui affiche, publie ou diffuse une annonce publicitaire susceptible d'examen au seul motif qu'un ministère s'est vu interdire, en application de la présente loi, d'utiliser cette annonce pour communiquer avec le public.

Immunité — annonce publicitaire

Immunity — printed matter

(2) No action or other proceeding may be brought against a person who distributes reviewable printed matter on the sole ground that, under this Act, a department was not permitted to distribute it.

(2) Il ne peut être intenté aucune action ou autre procédure contre la personne qui distribue un imprimé susceptible d'examen au seul motif qu'un ministère s'est vu interdire, en application de la présente loi, de distribuer cet imprimé.

Immunité — imprimé

Immunity — message

(3) No action or other proceeding may be brought against a person who conveys to the public on behalf of a department a reviewable

(3) Il ne peut être intenté aucune action ou autre procédure contre la personne qui communique au public au nom d'un ministère un message susceptible d'examen au seul motif que

Immunité — message

message on the sole ground that, under this Act, a department was not permitted to convey it to the public.

le ministère s'est vu interdire, en application de la présente loi, de communiquer ce message au public.

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations

23.95 The Governor in Council may make regulations

23.95 Le gouverneur en conseil peut, par 5 règlement :

Règlements

5

- (a) designating an entity or class of entities as a department and specifying the head of the department for the purposes of this Act;
- (b) prescribing additional classes of messages and circumstances for the purposes of 10 subsection 23.5(1);
- (c) prescribing additional requirements for the purposes of paragraph 23.8(1)(f);
- (d) prescribing additional factors for the purposes of subsection 23.8(4); and 15
- (e) prescribing a number of days for the purposes of subsections 23.9(1) and 23.91(5).

- a) désigner comme ministère toute entité ou catégorie d'entités et en préciser l'administrateur général pour l'application de la présente loi;
- b) prévoir des catégories supplémentaires de 10 messages et des circonstances pour l'application du paragraphe 23.5(1);
- c) prévoir des exigences supplémentaires pour l'application de l'alinéa 23.8(1)(f);
- d) prévoir des facteurs supplémentaires pour 15 l'application du paragraphe 23.8(4);
- e) fixer le délai pour l'application des paragraphes 23.9(1) et 23.91(5).